

## Vocabulaire maritime (23.02.2006)

<b><u>Français</u></b>	<b><u>English</u></b>	<b><u>Deutsch</u></b>
quels sont votre nom et votre indicatif d'appel	<i>what are your name and call sign</i>	Was ist Ihr (Schiffs)Name und Rufzeichen
comment me recevez-vous?	<i>how do you read me?</i>	wie empfangen Sie mich?
je vous reçois mal 1/5	<i>I read you bad One</i>	Ich empfangen Sie sehr schlecht eins von fünf
passable 2/5	<i>I read you poor Two</i>	Ich empfangen Sie schlecht 2/5
assez bien 3/5	<i>I read you fair Three</i>	Ich empfangen Sie akzeptabel 3/5
bien 4/5	<i>I read you good Four</i>	Ich empfangen Sie gut 4/5
très bien 5/5	<i>I read you excellent Five</i>	Ich empfangen Sie ausgezeichnet 5/5
à peine perceptible	<i>barely perceptible</i>	kaum wahrnehmbar
brouillé	<i>distorted</i>	gestört
gardez l'écoute sur canal neuf	<i>stand by on channel nine</i>	bleiben Sie auf Kanal neun
prenez sur canal sept	<i>change to channel seven</i>	wechseln Sie auf Kanal sieben
transmettez votre message	<i>pass your message</i>	senden Sie Ihre Meldung
je vous conseille d'essayer canal cinq	<i>I advise you to try channel five</i>	ich empfehle Ihnen es auf Kanal fünf zu versuchen
je ne vous comprends pas	<i>I cannot understand you</i>	ich verstehe Sie nicht
prière d'utiliser le vocabulaire normalisé de la navigation maritime	<i>please use the standard Marine Navigational Vocabulary</i>	bitte benutzen Sie das Standard Marine Schifffahrtswokabular
prière d'utiliser le code international de signaux	<i>please use the International Code of Signals</i>	bitte benutzen Sie den internationalen Signalcode
je transmets un message destiné au navire Titanic	<i>I am passing a message for vessel Titanic</i>	ich sende eine Meldung für das Schiff Titanic
correction	<i>correction</i>	Verbesserung
répétez	<i>say again / repeat</i>	wiederholen Sie
message non compris	<i>message not understood</i>	Meldung nicht verstanden
indicateur d'appel	<i>call sign</i>	Rufzeichen
ma position est....	<i>my position is....</i>	meine Position ist ....
nord	<i>north</i>	Nord
sud	<i>south</i>	Süd
ouest	<i>west</i>	West
est	<i>east</i>	Ost
longitude	<i>longitude</i>	Längengrad
latitude	<i>latitude</i>	Breitengrad

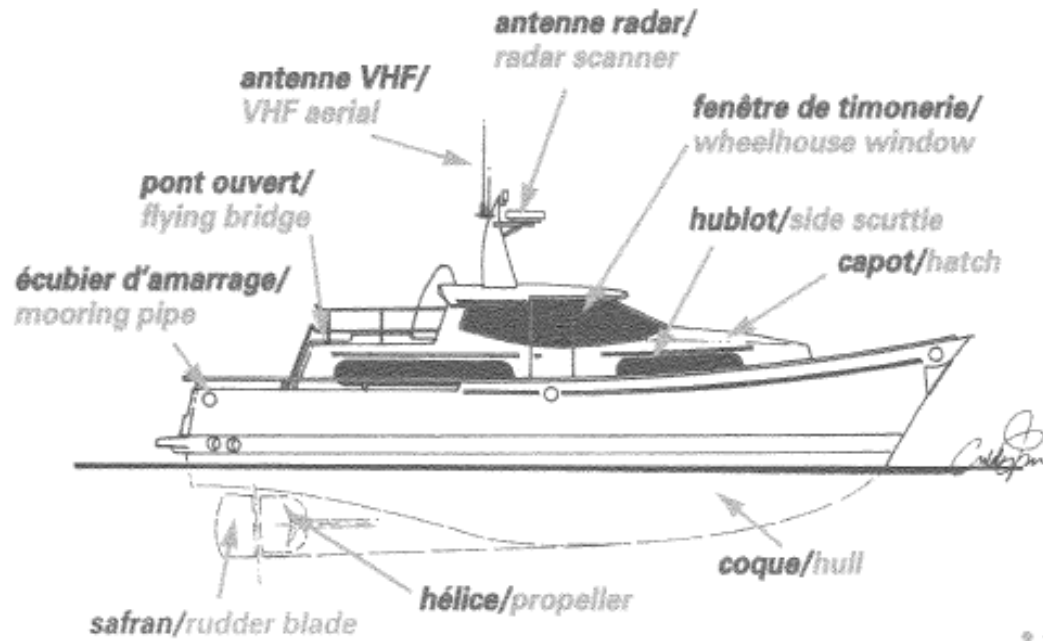
ma route est	<i>my course is</i>	mein Kurs ist
relèvement	<i>bearing</i>	Peilung
le relèvement du Titanic est dans le 325 par rapport à vous	<i>the Titanic is bearing three two five degrees from you</i>	die Peilung der Titanic beträgt 325 von Ihnen aus
le phare	<i>lighthouse</i>	Leuchtturm
tribord	<i>starboard</i>	Steuerbord
bâbord	<i>port side</i>	Backbord
mille marin	<i>nautical mile</i>	Seemeile
distance	<i>distance</i>	Entfernung
vitesse	<i>speed</i>	Geschwindigkeit
nœud	<i>knot</i>	Knoten
j'ai besoin d'aide	<i>I require/need help</i>	Ich brauche Hilfe
appel de détresse	<i>distress call</i>	Notruf
appel d'urgence	<i>urgency call</i>	Dringlichkeitsruf
appel de sécurité	<i>safety call</i>	Sicherheitsruf
message de détresse	<i>distress message</i>	Notmeldung
message d'urgence	<i>urgency message</i>	Dringlichkeitsmeldung
message de sécurité	<i>safety message</i>	Sicherheitsmeldung
je coule	<i>I am sinking</i>	ich sinke
j'ai eu un abordage	<i>I have been in collision</i>	ich bin kollidiert mit
je suis échoué	<i>I am aground</i>	ich bin auf Grund aufgelaufen
j'ai un incendie à bord	<i>I am on fire</i>	ich habe Feuer an Bord
dans le compartiment machines	<i>in the engine-room</i>	im Maschinenraum
dans la cale	<i>in the hold</i>	im Laderaum
dans les réservoirs	<i>in the tanks</i>	im Tankraum
dans les aménagements	<i>in the accommodation</i>	in den Unterkunftsräumen
dans les locaux d'habitation	<i>in the living spaces</i>	in den Wohnräumen
j'ai perdu un homme à la mer	<i>I have lost a man overboard</i>	ich habe ein Mann über Bord verloren
prière d'aider à la recherche et au sauvetage.	<i>please help with search and rescue.</i>	bitte helfen Sie mir bei der Suche und Rettung
hélicoptère	<i>helicopter</i>	Hubschrauber
combien de personnes à bord?	<i>how many persons on board?</i>	wieviele Personen sind an Bord?
une embarcation de sauvetage	<i>a lifeboat</i>	ein Rettungsboot
un remorqueur	<i>a tug</i>	ein Abschleppboot
une assistance médicale	<i>medical assistance</i>	medizinische Hilfe
j'ai besoin d'aide pour combattre le feu	<i>I require fire-fighting assistance</i>	Ich brauche Hilfe bei der Feuerbekämpfung
gardez le silence radio	<i>keep radio silence</i>	Halten Sie Funkstille

prendre la direction de	<i>to take command of</i>	das Kommando übernehmen
diriger	<i>to be in command of</i>	das Kommando haben
je viens vous porter assistance	<i>I am coming to your assistance</i>	Ich komme Ihnen zur Hilfe
atteindre qn	<i>to reach someone</i>	jn erreichen / treffen
embarcation	<i>boat</i>	Boot
radeau	<i>raft</i>	Floss
tirer une fusée	<i>to fire a rocket</i>	eine Rakete abschießen
faire qch en toute sécurité	<i>it is safe to ...</i>	Ee ist sicher um .....
continuez votre route	<i>Proceed on this course</i>	fahren Sie weiter
prévision météorologique	<i>weather forecast</i>	Wettervorhersage
situation générale	<i>general synopsis</i>	allgemeine Lage
dépression	<i>depression, a low</i>	Tiefdruckgebiet
anticyclone	<i>anticyclone, a high</i>	Hochdruckgebiet
dorsale	<i>ridge</i>	Tief/Hochdruck Keil
thalweg	<i>trough</i>	Trog
front frais	<i>cold front</i>	Kaltfront
front chaud	<i>warm front</i>	Warmfront
nuageux	<i>cloudy</i>	bewölkt, bedeckt
éclairci	<i>bright</i>	hell
pluie	<i>rain</i>	Regen
grain	<i>squall</i>	Bö
bruine	<i>drizzle</i>	Nieselregen
grêle	<i>hail</i>	Hagel
neige	<i>snow</i>	Schnee
averses	<i>shower</i>	Schauer
brouillard	<i>fog</i>	Nebel
brume	<i>mist</i>	leichter Nebel, Dunst
orage	<i>thunderstorm</i>	Gewitter
vent en rafale	<i>gusty</i>	böig, windig
légère brise	<i>light breeze</i>	leichte Brise
bonne brise	<i>fresh breeze</i>	frische Brise
vent frais	<i>strong breeze</i>	starke Brise
coup de vent	<i>gale</i>	Sturmböen
fort coup de vent	<i>severe gale</i>	starke Sturmböen
tempête	<i>storm</i>	Sturm
violente tempête	<i>violent storm</i>	starker Sturm

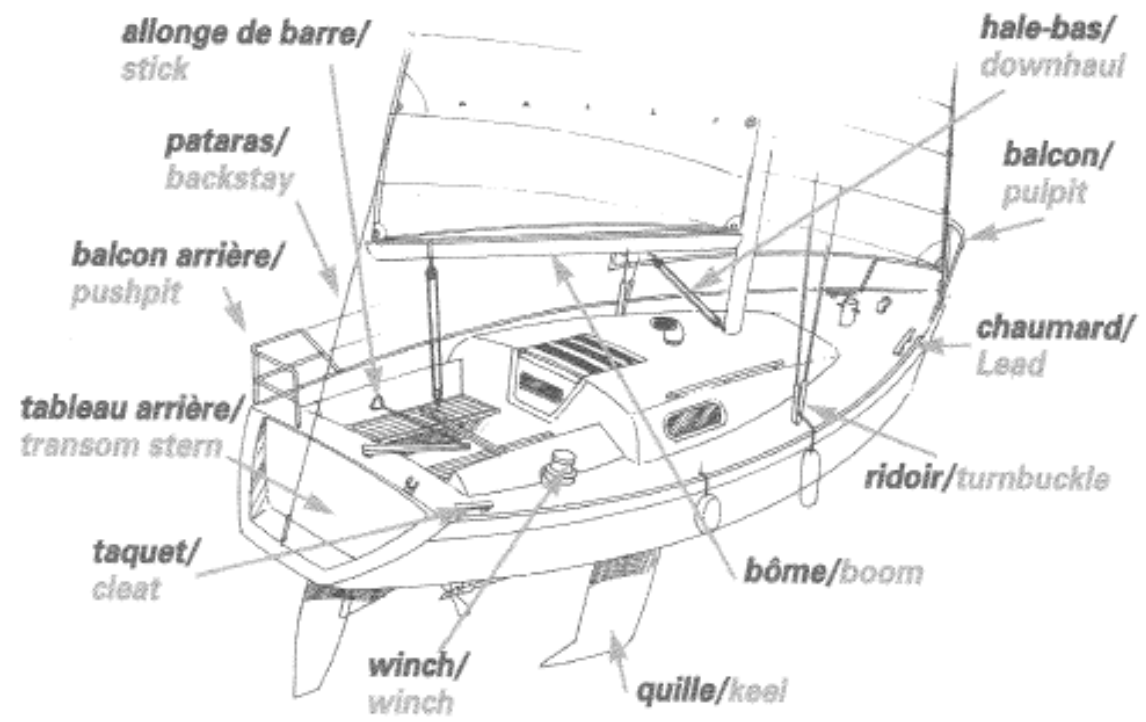
ouragan	<i>hurricane</i>	Orkan
échelle Beaufort	<i>Beaufort scale</i>	Beaufort Skala
avis de tempête	<i>storm warning</i>	Sturmwarnung
avis de coup de vent	<i>gale warning</i>	Sturmböenwarnung
direction du vent	<i>wind direction</i>	Windrichtung
force du vent	<i>wind force</i>	Windstärke
un accroissement du vent	<i>an increase of the wind</i>	Zunahme des Windes
le vent fraîchit	<i>the wind is increasing; freshens</i>	der Wind nimmt zu
le vent tourne sur la gauche	<i>wind is backing</i>	der Wind ist linksdrehend
le vent tourne sur la droite	<i>wind is veering</i>	der Wind ist rechtsdrehend
le vent mollit	<i>the wind is decreasing; slackens; lulls</i>	der Wind nimmt ab
une risée	<i>puff; cat's paw</i>	Windstoß
saute de vent	<i>shift of wind</i>	Windrichtungswechsel
le vent adonne	<i>the wind veers aft</i>	der Wind dreht ab
visibilité réduite	<i>reduced visibility</i>	beeinträchtigte / verringerte Sicht
une houle	<i>a swell</i>	Dünung
l'état de la mer	<i>sea conditions, state of the sea</i>	Zustand der See
la mer s'apaise	<i>sea is decreasing</i>	die See nimmt ab
la mer se creuse	<i>the sea is increasing</i>	die See nimmt zu
le givrage	<i>icing</i>	Vereisung
la pression atmosphérique	<i>atmospheric pressure</i>	der atmosphärische Druck
message d'avertissement à la navigation	<i>navigational warning messages</i>	Warnung an die Schifffahrt
faire route	<i>to navigate</i>	befahren, navigieren
avec prudence	<i>with caution</i>	mit Vorsicht
être en partance	<i>to leave</i>	abreisen
vous courez sur un danger	<i>you are running into danger</i>	Sie laufen Gefahr
hauts-fond	<i>shallow water</i>	Untiefen
épave submergée	<i>submerged wreck</i>	Unterwasserwrack
risque de	<i>risk of</i>	das Risiko zu
abordage	<i>collision</i>	Zusammenstoß
imminent	<i>imminent</i>	bevorstehend
banc de brume	<i>fog bank</i>	Nebelbank
il est dangereux de....	<i>it is dangerous to</i>	es ist gefährlich zu
mouillage	<i>anchorage</i>	Ankerplatz
les feux de navigation	<i>navigation lights</i>	die Navigationslichter
échouer	<i>running aground, is aground</i>	auf Grund laufen

signaler	<i>to report</i>	benachrichtigen
glace flottante	<i>floating ice</i>	Treibeis
danger pour la navigation	<i>danger for the navigation</i>	Gefahr für die Schifffahrt
être en feu	<i>to be on fire</i>	brennen
cargaison	<i>cargo</i>	Fracht
un espar	<i>a spar</i>	Rundholz, Spiere
une épave	<i>a derelict</i>	Wrack
à la dérive	<i>adrift</i>	treibend
se rendre de ..... à .....	<i>to be on passage from ..... to .....</i>	sich von ..... nach ..... begeben
une plate-forme de forage	<i>drilling rig</i>	Bohrinsel
la bouée	<i>a buoy</i>	Boje
un éclat blanc	<i>a white flash</i>	weisses Blitzlicht
non-maître de sa manœuvre	<i>not under command</i>	ausser Kontrolle
un navire	<i>vessel</i>	Schiff
s'écarter de cette zone	<i>to keep clear of this area</i>	Abstand halten von dieser Region
éviter cette zone	<i>to avoid this area</i>	diese Region vermeiden
la voie de circulation de la navigation	<i>the ship traffic lane</i>	Schiffahrtsweg
votre port d'escale	<i>port of call</i>	Heimathafen
destination	<i>destination</i>	Ziel
heure prévue d'arrivée	<i>ETA (estimated time of arrival)</i>	geschätzte Ankunftszeit
heure prévue de départ	<i>ETD (estimated time of departure)</i>	geschätzte Abfahrtszeit
quitter le port	<i>leave the harbour</i>	den Hafen verlassen
s'engager dans l'écluse	<i>to enter the lock</i>	in die Schleuse einfahren
le tirant d'eau /d'air	<i>draught, air draught</i>	Tiefgang
franc-bord	<i>freeboard</i>	Freibord
la gîte	<i>a list</i>	Schlagseite / Krängung
annuaire des marées	<i>tides table</i>	Gezeitentabelle
à marée basse	<i>at low water</i>	bei Niedrigwasser
à marée haute	<i>at high water</i>	bei Hochwasser
accoster	<i>to berth</i>	am Kai anlegen
amarrer	<i>to moor</i>	vertäuen, festmachen
pavillon	<i>Flag</i>	Flagge
la coque	<i>the hull</i>	Rumpf
l'hélice	<i>propeller</i>	Propeller
safran	<i>rudder blade</i>	Ruderblatt
antenne VHF	<i>VHF aerial</i>	UKW Antenne

quille	<i>keel</i>	Kiel
un réflecteur radar	<i>a radar reflector</i>	Radarreflektor
le moteur	<i>motor / engine</i>	Motor

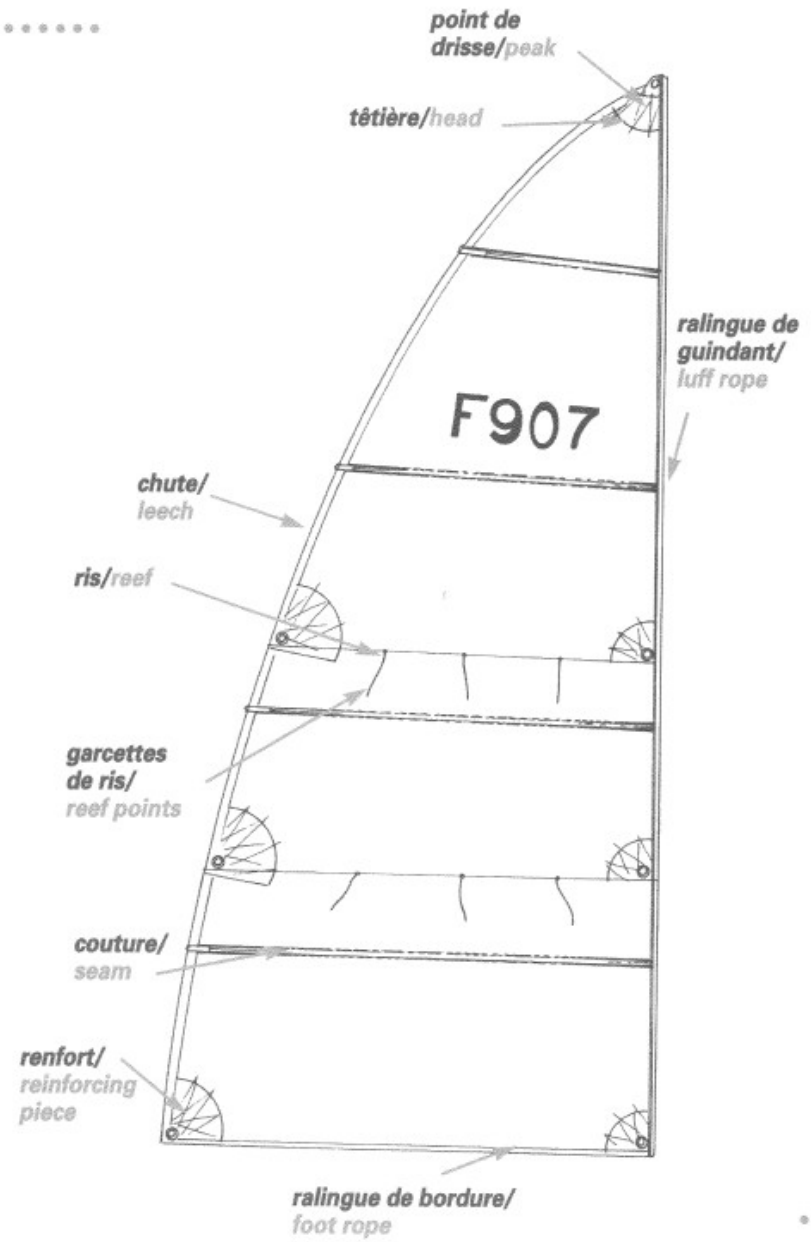


.....



• • • •

.....



...